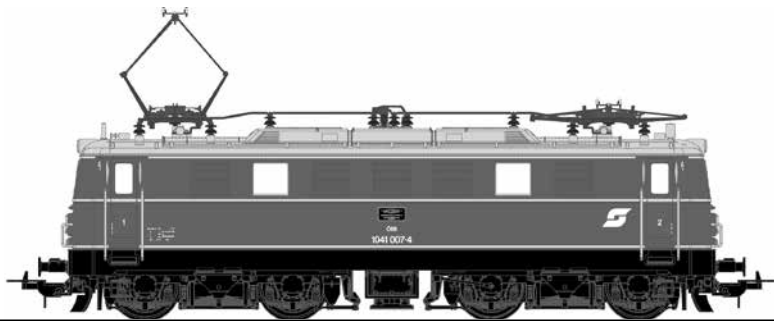


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh 1041

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE Rh 1041



| Inhaltsverzeichnis: | Seite: | Sommaire: | Page: |
|-----------------------------|---------------|---------------------------------------|--------------|
| Vorbildinformationen | 4 | Informations concernant la | |
| Sicherheitshinweise | 6 | locomotive réelle | 5 |
| Wichtige Hinweise | 8 | Remarques importantes sur la sécurité | 7 |
| Belegung der Schnittstellen | 10 | Information importante | 9 |
| | | Occupation de l'interface PluX | 11 |

| Table of Contents: | Page: | Inhoudsopgave: | Pagina: |
|---------------------------------|--------------|-------------------------------|----------------|
| Information about the prototype | 4 | Informatie over het voorbeeld | 5 |
| Safety Notes | 6 | Veiligheidsvoorschriften | 7 |
| Important Notes | 8 | Belangrijke aanwijzing | 9 |
| Assignment of PluX interface | 10 | Aansluitschema PluX stekker | 11 |

Vorbildinformation:

Nach dem 2. Weltkrieg bestand bei den Österreichischen Bundesbahnen ein hoher Bedarf an neuen Elektrolokomotiven, um ältere Dampflokomotiven zeitnah ablösen zu können. Dies führte u.a. zur Entwicklung der Neubaulokomotive Rh 1041. Zwischen 1951 und 1953 wurden 25 Exemplare der bis zu 90 km/h schnellen (aber nur für 80 km/h zugelassenen) und 83 Tonnen schweren Rh 1041 mit Achsformel Bo'Bo' in Dienst gestellt und u.a. in Attnang-Puchheim, Selzthal und Bischofshofen stationiert. Das Hauptaufgabengebiet der 15,32 m langen Elektrolok umfasste überwiegend den Regional- und Güterzugverkehr, in den letzten Einsatzjahren verstärkt auch der für die konstruktiv vorgesehene Lok angestregten Rangierdienst.

Die markanten Maschinen mit ihrer elektrischen Ausrüstung von AEG, BBC, ELIN und SSW bewährten sich in dem zugewiesenen Einsatzgebiet hervorragend. Bis Ende 2003 wurden alle Fahrzeuge der Reihe während eines grundlegenden Modernisierungsprozesses bei den ÖBB aus dem aktiven Dienst ausgemustert. Einige Exemplare sind als Museumslokomotiven erhalten, darunter 1041.15, die wieder weitgehend in den Ursprungszustand umgebaut wurde.

The prototype:

After the Second World War, the Austrian Federal Railways had a high demand for new electric Locomotives to replace older steam locomotives in a timely manner.

This led, among other things, to the development of the new locomotive RH 1041. Between 1951 and 1953, 25 specimens of the 83 ton heavy duty four axle locomotive were put into service and stationed in Attnang-Puchheim, Selzthal and Bischofshofen. (These were approved for 80 km/h, but were known to reach 90 km/h.)

The main task for the 15,32 m long electric Loco involved regional and freight train traffic, and during the last years of operation they were used in shunting service.

The distinctive machines with their electrical equipment from AEG, BBC, ELIN and SSW proved themselves excellent in the assigned application area. By the end of 2003, all vehicles in the series were retired from active service during a fundamental modernization process at ÖBB.

Some examples are preserved as museum locomotives, including 1041.15, which was largely rebuilt into its original state.

Informations concernant le modèle réel:

Après la seconde guerre mondiale, l'Autriche avait un besoin élevé en nouvelles locomotives électriques, afin de pouvoir remplacer ses anciennes locomotives à vapeur.

Cela a conduit au développement de la RH1041.

Entre 1951 et 1953, 25 exemplaires ont été fabriqués avec un poids unitaire de 83 tonnes et une vitesse de pointe de 90 km/h (bien que homologuées pour seulement 80 km/h). Les dépôts principaux étaient situés à Attnang-Puchheim, Selzthal et Bischofshofen. Cette locomotive de 15,32 mètres fut surtout utilisée pour les liaisons régionales, le frêt et pendant ses dernières années également pour le triage. Ces machines marquantes avec leurs installations électriques des firmes AEG, BBC, ELIN et SSW ont fait preuve d'une grande fiabilité jusqu'à la fin de l'année 2003 lorsque toutes les locomotives furent radiées. Quelques exemplaires existent encore comme locomotives de musée, telle que la 1041.15 qui fut progressivement retransformée en son état initial.

Informatie over het voorbeeld:

Na de 2e Wereldoorlog bestond bij de Oostenrijkse federale spoorwegen een grote behoefte aan nieuwe elektrische locomotieven, ter vervanging van oudere stoomlocomotieven. Dit leidde o.a. tot de ontwikkeling van de nieuwe locomotiefserie 1041.

Tussen 1951 en 1953 werden 25 exemplaren van de serie 1041 met de asindeling Bo'bo' en een gewicht van 83 ton in dienst gesteld. De topsnelheid bedroeg 90 km/h (echter voor slechts 80 km/h goedgekeurd). Zij werden o.a. gestationeerd in Attnang-Puchheim, Selzthal en Bischofshofen.

De voornaamste taken van de 15,32 m lange elektrische locomotief bestonden uit regionaal- en goederenverkeer. In de laatste jaren van haar bestaan werd de machine veelal ingezet in de zware rangeerdienst, ook al was zij hiervoor constructief niet zo geschikt. De markante machines met hun elektrische uitrusting van AEG, BBC, ELIN en SSW hielden zich uitstekend in het toegewezen inzetgebied.

Eind 2003 werden alle machines uit deze serie vanwege een grondig moderniseringsproces bij de ÖBB uit de actieve dienst teruggetrokken. Enkele exemplaren zijn als museumlocomotieven behouden, daaronder de 1041.15, die weer grotendeels is teruggebouwd naar haar oorspronkelijke staat van indienststelling.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints! Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

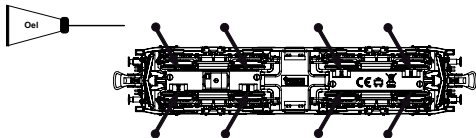
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

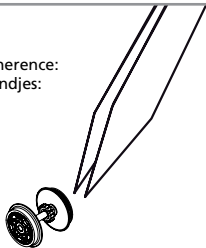
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung vorne
AUX4 - Führerstandsbeleuchtung hinten
AUX5 - Spitzenlicht dimmen
AUX6 - Maschinenraumbeleuchtung
AUX7 - Spitzenlicht aus

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - rain end light (red)
AUX2 - train end light front (red)
AUX3 - driver cab light front (FS1)
AUX4 - river cab light rear (FS2)
AUX5 - dimmed headlight
AUX6 - machine room light
AUX7 - Headlight off

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)
- AUX5 - Eclairage frontal atténué
- AUX6 - Eclairage du compartiment des machines
- AUX7 - Eclairage frontal éteint

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)
- AUX5 - Frontsein dimmen
- AUX6 - Verlichting machinekamer
- AUX7 - Frontsein uit

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51880-90-7000